

از بدو تولد  
تا 5 سالگی

# با من حرف بزن و به من گوش بده!

## 12 راهنمایی

چگونه به حرف درآمدن فرزندان خود کمک کنیم

## دفترچه‌های برای والدین

Farsi Ausgabe



## شناسه:

### صاحب حقوق، تدوین، نشر:

فرمانداری ایالت تیرویل، اداره اجتماع و کار، بخش همزیستی و اداره پرورش

مسئول محتوی: الیزابت آگویر هاگل، گرلینده زامر، الیزابت هینتیر

متن: الیزابت آگویر هاگل، لیدوینا بوزو

هیئت تحریریه: اوا گرابهر (okay. zusammen leben)، یوهان گشتیر و آندرتا موزر (اداره اجتماع و کار، بخش همزیستی)، نیکولا کوفلر (شهرداری اینسبروک)

طراحی: بنگاه تبلیغاتی CCK، اینسبروک; تایپ کردن 2018: Birgit Raitmayr | pixlerei.at

چاپ: Alpina Druck GmbH, Innsbruck

چاپ اول 2018

© okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration (Verein Aktion Mitarbeit),  
دورنبرین، اتریش، نوامبر 2008

محتوی اصلی این دفترچه در سال 2008 در چارچوب برنامه

„mehr Sprache. Frühe Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für

Familien und Institutionen der frühen Bildung“

به دستور فرمانداری ایالت فورآرلبرگ تدوین شده است. اطلاعات راجع به این برنامه: [www.okay-line.at](http://www.okay-line.at)

## اطلاعات:

فرمانداری ایالت تیرویل، اداره اجتماع و کار

Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit

6020 Innsbruck, Meinhardstraße 16

شماره تلفن 512 508-807804 (0) 43+ شماره نمابر 512/508-747805 (0) 43+

پست الکترونیکی [ga.integration@tirol.gv.at](mailto:ga.integration@tirol.gv.at)

اینترنت [www.tirol.gv.at/integration](http://www.tirol.gv.at/integration)

فرمانداری ایالت تیرویل، اداره پرورش

Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Bildung

6020 Innsbruck, Heiliggeiststraße 7-9

شماره تلفن 512 508-2552 (0) 43+ شماره نمابر 512/508-742555 (0) 43+

پست الکترونیکی [bildung@tirol.gv.at](mailto:bildung@tirol.gv.at)

اینترنت [www.tirol.gv.at/abteilung-bildung](http://www.tirol.gv.at/abteilung-bildung)

والدین عزیز،

خوشحالیم از اینکه دفترچه « با من حرف بزن و به من گوش بده! » در دسترس شما قرار گرفته است! شما به عنوان والدین همواره در پی بهترین برای فرزند خود میباشید - با این دفترچه میخواهیم به شما در مورد موضوع مهمی برای رفاه فرزندتان کمک کنیم. دفترچه « با من حرف بزن و به من گوش بده! » شما والدین را مطلع میسازد که چگونه میتوانید به فراگیری زبان فرزندان خود در اولین سالهای زندگی کمک کنید. سالهای اول زندگی مقطع مهمی در زندگی هر انسان در فراگیری زبان بوده و شما میتوانید به حرف درآمدن و آموزش زبان فرزندان خود کمک کنید. تسلط خوب به حرف زدن و زبان امروز و در آینده نقش مهمی در زندگی در جامعه ما ایفا میکند و پایه مهمی برای موفقیت شغلی خواهد بود.

ما میدانیم که والدین در این مورد نامل میکنند که چگونه میتوانند به حرف درآمدن فرزندان خود کمک کنند. شما در این دفترچه اطلاعات مفیدی پیدا میکنید. این دفترچه با مثالهای عملی به خوبی تشریح میکند که کودکان چگونه میتوانند با یک، دو و یا چندین زبان رشد کنند. کمک به حرف درآمدن کودکان دشوار نمیباشد. مهم، توجه و فعالیت شما میباشد. بنابراین این دفترچه را فقط یک بار نخوانید. آن را همراه داشته باشید. شما همیشه در این دفترچه نکاتی پیدا خواهید کرد که شما را در پرورش کودک خود در سالهای اول زندگی او یاری خواهد داد.

به امید خوشی با فرزندان خود و موفقیت



Dr. Beate Palfrader

عضو فرمانداری  
Beate Palfrader



Gabriele Fischer

عضو فرمانداری  
Gabriele Fischer

شما از دوران بارداری میتوانید به حرف درآمدن فرزند خود کمک کنید؟

# 1. آهای، شما مرا نمیبینید ولی من حرفهای شما را میشنوم!

## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- از ماه چهارم بارداری، کودک شروع به شنیدن صدای مردم به خصوص صدای مادر میکند.
- کودک از قبل از تولد، نوای صحبت مادر را به خاطر میسپارد. موسیقی و صداهای دیگر نیز در رحم بر کودک تاثیر میگذارند.
- در چند سال اول زندگی کودک، والدین مهمترین الگوی حرف زدن برای فرزند میباشند. بنابراین مهم است که از زمان بارداری در این مورد تامل شود که والدین به چه زبانی و یا زبانهایی میخواهند با فرزند خود صحبت کنند.

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

در حین دوران بارداری، **با فرزند خود** راجع به دنیای خود حرف **بزنید**. برای او بگویید چه چیزهایی برای شما مهم میباشند.

برای **تصمیم** در این مورد که به چه زبانی (با زبانهایی) با فرزند خود در خانه صحبت خواهید کرد، به این نکات توجه کنید:

**با فرزند خود به آن زبانی صحبت کنید** که خود با آن احساس راحتی میکنید و بهترین تسلط را بر آن دارید. با این زبان شما میتوانید بیشترین لغات را به کودک خود یاد دهید. بدین ترتیب پایه خوبی برای زبانهای دیگری نیز که فرزند شما یاد خواهد گرفت، خواهید گذاشت.

اگر شما والدین **زبانهای مختلفی** را خوب صحبت میکنید، برای فرزند شما شروع خوبی میباشد. هر کدام از والدین میتوانند به آن زبانی با فرزند صحبت کنند که تسلط بهتری دارد. فرزند شما از این طریق الگوی زبان به دو زبان خواهد داشت.

فارغ از اینکه **چه زبانی را برای صحبت در خانواده** انتخاب میکنید، بسیار مهم است که فرزند شما زبان آلمانی را یاد بگیرد. کودک نیاز به تسلط خوب به زبان آلمانی دارد تا زندگی راحتی داشته باشد و دوستانی پیدا کرده و آموزش خوبی دریافت کند. حتی اگر شما با فرزند خود در خانه به زبان دیگری صحبت کنید، او میتواند زبان آلمانی را خوب یاد بگیرد.

شما به فرزند خود آن زبانی را بهتر می‌آموزید که به شما نزدیکتر است؟

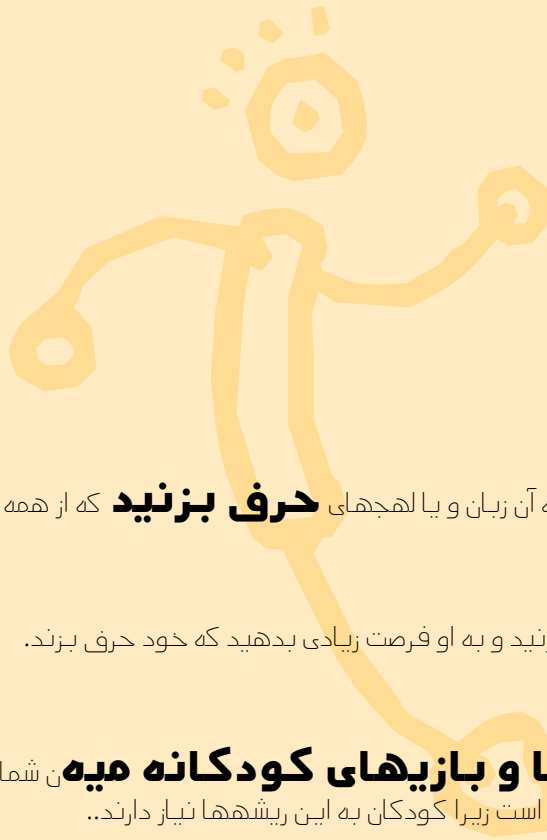
## 2. زبان مامان خوب است - زبان بابا خوب است!

### کارشناسان در این مورد چه می‌گویند؟

- رابطه عاطفی خوب در رشد و فراگیری زبان نقش مهمی دارد. برای همین کودک حس میکند که آیا والدین او آن زبانی را با او صحبت میکنند که خود بر آن تسلط داشته و راحت هستند.
- هر چه والدین تسلط بهتری به زبانی که با فرزند خود صحبت میکنند داشته باشند، برای فراگیری زبان کودک بهتر میباشد.
- اگر کسی زبان مادری خود را خوب صحبت کند، زبانهای دیگر را نیز بهتر یاد می‌گیرد. هر زبانی حاوی دانستیهایی در مورد دنیا بوده که ما با زبان خود به فرزندان خود انتقال میدهیم.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



**با فرزند خود** به آن زبان و یا لهجه‌ای **حرف بزنید** که از همه بهتر تسلط دارید..

با **فرزند** خود حرف بزنید و به او فرصت زیادی بدهید که خود حرف بزند.

**قصه‌ها، آوازها و بازیهای کودکانه میهن** شما، فرزند شما را با شما و اصالت شما آشنا میکند. این مهم است زیرا کودکان به این ریشه‌ها نیاز دارند..

برای فرزند خود ر **اههای مثبتی** به زبانهای دیگر نیز باز کنید. خود الگوی خوبی باشید! اگر شما خود نسبت به زبانهای دیگر، آموزش زبان، زبان مادری و زبان آلمانی دید مثبتی داشته باشید، این به فرزند شما نیز انتقال مییابد.

اعتماد به نفس بهترین زمینه برای فراگیری زبان فرزند شماست؟

# 3. من همین جور که هستم، دوستداشتنی میباشم!

## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- کودک برای رشد خود و برای فراگیری زبان به خصوص به محبت والدین نیاز دارد. کودکان باید حس کنند که دوستش دارند و مورد قبول قرار میگیرد تا اعتماد به نفس پیدا کند. این نیرو، کلید رشد او خواهد بود.
- کودک نیاز به امنیت دارد. وی باید بداند اگر والدین در آن لحظه سرشان شلوغ است، چرا در آن لحظه نمیتوانند به حرفهای او گوش کنند و چه زمانی دوباره به او توجه خواهند کرد. وی میخواهد بفهمد چرا بعضی چیزها اجباری بوده یا برخی ممکن میباشد.



# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

**زندگی روزمره** امکانات زیادی عرضه میکند که با فرزند خود صحبت کرده و او را در گفتگوها شرکت دهید. از همان روز اول زندگی شروع به آن کنید..

برای فرزند خود **تعریف کنید** که در هر لحظه با او چکار میکنید. به صداهای او عکسالعمل نشان داده و نشان دهید که از کارهای او خوشحال میشوید.

**فرزند خود را وعده** به زمان نامعلوم ندهید. این باعث عدم اعتماد او میشود. قولی که به فرزند خود میدهید، اجرا کنید.

با فرزند خود حرف بزنید و به حرفهای او **خوب گوش کنید** وقتی چیزی تعریف میکند، بگذارید فرزندتان از اتفاقاتی که برای او افتاده تعریف کند، اجازه دهید سخنان خود را تا آخر بگوید و میان صحبت او نپرسید.

رشد دو یا چندزبانه به کودکان تحمیلی نیست؟

# 4. در سر من جا برای دو یا چند زبان هست!

## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- کودکان میتوانند بدون هیچ مشکلی دو یا چندزبانه رشد کنند. میلیونها کودک در کشورهایی زندگی میکنند که زبانهای متعددی در زندگی روزمره استفاده میشود. به رشد کودک از این طریق صدمهای وارد نمیشود.
- کودکان چندزبانه مانند کودکان تکزبان رشد میکنند، یعنی به طرق گوناگون. بعضی زودتر به حرف درمیآیند و برخی دیرتر، بعضی زیاد حرف میزنند و برخی کمتر.
- فراگیری زبان کودک در تحرک میباشد. کودک همیشه در راه است، چیزهای جدید یاد میگیرد و چیزهای قدیمیتر را ترکیب میکند. تخط زبانهها جزو این رشد میباشد.
- توجه خاص و گفتگو با یک پزشک یا کارشناس آن زمان لازم است که کودک مدت طولانی پیشرفتی نکرده و یا دیگر حرف نزند.
- کودکانی که با چند زبان رشد میکنند، نیاز به کمک آگاهانه در تمامی زبانها دارند. والدین میتوانند از طرق مختلف به موفقیت فرزندان خود کمک کنند.

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

شما فرزند خود را به **زبان مادری** خود مانند ترکی، بوسنی کرواسی صربی، کردی، روسی، اسپانیایی و ... تربیت میکنید و زبان محیط شما آلمانی است؟

در این صورت با فرزند خود زیاد با زبان خود صحبت میکنید. ولی با خانوادههای همسایه آلمانی زبان نیز تماس برقرار کنید. به فرزند خود کمک کنید دوستان آلمانی زبان پیدا کند. فرزند خود را به گروه بازی یا کودکان بفرستید. این به رشد او کمک کرده و هر چه زودتر با کودکان آلمانی زبان تماس پیدا کند، سریعتر و راحتتر زبان دوم را یاد میگیرد.

**شما والدی** ن تسلط خوب به دو زبان دارید؟ در این صورت فرزند شما میتواند «زبان مامان» و «زبان بابا» را یاد بگیرد. توجه داشته باشید که قواعد روشن برای صحبت کردن وجود داشته باشد. به خصوص برای کودکان خردسال این بسیار مهم است. مادر همیشه به «زبان مامان» با او صحبت میکند و پدر همیشه به «زبان بابا». بدین ترتیب، کودک هر زبان را با شخص خاصی مرتبط ساخته و میتواند زبانها را در مغز خود ترتیب دهد.

(استفاده از زبانها میتواند بسته به **موقعیت** نیز انجام بگیرد: در زندگی روزمره یک زبان صحبت میشود، موقع شام و یا انجام تکالیفی مدرسه یا «وقت قصه شب بخیر» زبان دیگر. این کار اصطلاحاً «ایجاد جزیره زبان» نامیده میشود.)

چه فرزند شما بایک، دو یا سه زبان رشد کند، مهم آن است که با فرزند خود زیاد صحبت کنید و شنوندگان خوب و با حوصلهای باشید!

## آیا میدانستید که ...

فقط کودکانی که خوب می‌شنوند، زبان را به خوبی یاد می‌گیرند؟ و آیا میدانستید که نوزادان نسبت به صداهای زیرتر سریعتر واکنش نشان میدهند؟

# 5. با من حرف بزن و به من گوش کن!

### کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- شنوایی خوب شرطی برای خوب حرف زدن میباشد. نوزاد سالم بایستی پس از شش ماه هر چه بیشتر صدا از خود درآورده و از صداها تقلید کرده و با خود صحبت کند، در غیر این صورت قوه شنوایی باید مورد معاینه قرار گیرد.
- نوزادان با ضعف شنوایی در ماههای اول زندگی صدا درآورده ولی به مرور زمان ساکت میشوند.
- صحبت کردن با نوزادان با صدای زیرتر توجه وی را بیشتر جاب میکند. از این طریق میتوان به زودی نوزاد را به لبخند آورد.

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

**فرزند خود را تحت نظر داشته باشید** به خصوص پس از شش ماهگی. آیا صداها را میشنود؟ وقتی صدایش میکنید، آیا سر خود را برمیگرداند؟

ساعت اسباب بازی و جغجه برای جلب توجه نوزادان بسیار مناسب میباشند.

با فرزند خود **مکرراً** صحبت کنید. شما میتوانید راجع به همه کارهایی که خود انجام میدهید یا با فرزند خود میکنید، صحبت کنید!

**سر و صداهایی که نوزاد شما** از خود درمیآورد را تقلید کنید. برای نوزاد شیرخوار هم تعریف کنید که در آن لحظه با او چه کار میکنید. آواز و شعر خواندن را کودکان در هر سن و سالی دوست دارند.

به خصوص بعد از **التهاب گوش** نوزاد و یا کودک خردسال، حتماً برای کنترل به پزشک یا مشاوران والدین منطقه خود مراجعه کنید.

## آیا میدانستید که ...

زبان با تمامی حواس یاد گرفته میشود؟ نه فقط شنیدن مهم است بلکه لمس، دیدن، دریافتن، در دست گرفتن، ...

# 6. من خودم میکنم!

### کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- شنیدن، دیدن، لمس کردن، حرکت دادن، فهمیدن، دریافت حرکت، حس کردن قوه جاذبه و غیره، همگی به نوزادان کمک میکنند که دنیا را تجربه کرده و از این طریق بفهمند. نوزاد بدین ترتیب تواناییهای عاطفی، روحی و اجتماعی و زبان خود را به دست میآورد.
- نوزاد شما صاف و زبر را میفهمد وقتی به اشیا دست بزند. شیرین و ترش را یاد میگیرد وقتی مواد غذایی را امتحان کند. گوشه و زاویه را آن وقتی متوجه میشود که چهار دست و پا راه بیافتد. از این راه در مغز او آن مفهومیهای روحی شکل میگیرند که در رابطه با کلمات میباشند.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



**نوزاد خود را مکرراً در آغوش بگیرید** و بگذارید که کودک از نوازش احساس خوبی داشته باشد.

بگذارید نوزاد شما به **اشیا** دست بزند، محکم در دست بگیرد و دوباره رها کند! به او چیزی برای گاز زدن بدهید! بگذارید خود همه چیز را تا حد امکان خود دریابد!

**وقتی کمی بزرگتر شد**، بگذارید تا حد ممکن بسیاری کارها را امتحان کند: در زمین بازی یا در باغچه چهار دست و پا راه رفته، بدود، با شن و آب بازی کند، داد بزند و آواز بخواند، در آشپزی کمک کند، میز را چیده، در باغچه خاک را بیل بزند، گیاه بکارد.

حرکت، بازی، تغذیه سالم، دندانهای سالم و فراگیری زبان کودک با هم در ارتباط قرار دارند؟

# 7. من بیشتر از آنچه شما فکر میکنید، بلدم!


## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- کودکان نیاز به تجربه در بازی و حرکت دارند. کمک به فراگیری زبان به معنای این است که به کودک امکان حرکت زیادی داده شود. وی باید اجازه داشته باشد که بپرد، بجهد، راه برود، بدود، رقصد، ... زبان و حرکت به همدیگر تعلق دارند.
- وقتی حرکات کودک در بازی کردن و به خصوص ریزحرکت انگشتان تقویت شود، حرکات دهان و زبان کودک هم دقیقتر میشوند.
- مرتب بودن دندانها برای درست صحبت کردن کودک نقش مهمی ایفا میکند. تلفظ صحیح و مفهوم جزوی از توانایی صحبت کردن میباشد.



# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



اجازه دهید فرزندتان روی دیوارهایی که زیاد بلند نیستند، **بالانس** کرده، با انگشتان خود غذا بخورد، با نی بنوشد، پنبه فوت کند، ... مکرراً به زمین بازی و طبیعت بروید. با فرزند خود کاردستی بسازید و بگذارید با قیچی کار کند. تا زمانی که شما در کنارش هستید، برای او اتفاقی نمیافتد. از این طریق حرکات دقیق یاد گرفته و قوه تخیل خود را رشد میدهد.

تا حد امکان از **پستانک استفاده نکنید** و توجه داشته باشید که این عادت حداکثر تا تولد دو سالگی پایان بگیرد. استفاده طولانی از پستانک باعث مشکلات دندانها و حرف زدن میشود.

**تغذیه سالم** و چیزی برای «گاز زدن» بین دندانها مهم میباشد.

فرزند شما **نبایستی نوشیدنیهای شیرین شده** بنوشد زیرا شکر زیادی به دندانها و بدن ضرر میزند. تشنگی با آب و چای سرد نیز رفع میشود!

## آیا میدانستید که ...

هر روز با هم صحبت و بازی کردن باعث پیشرفتهای بزرگی در فراگیری زبان میشود؟

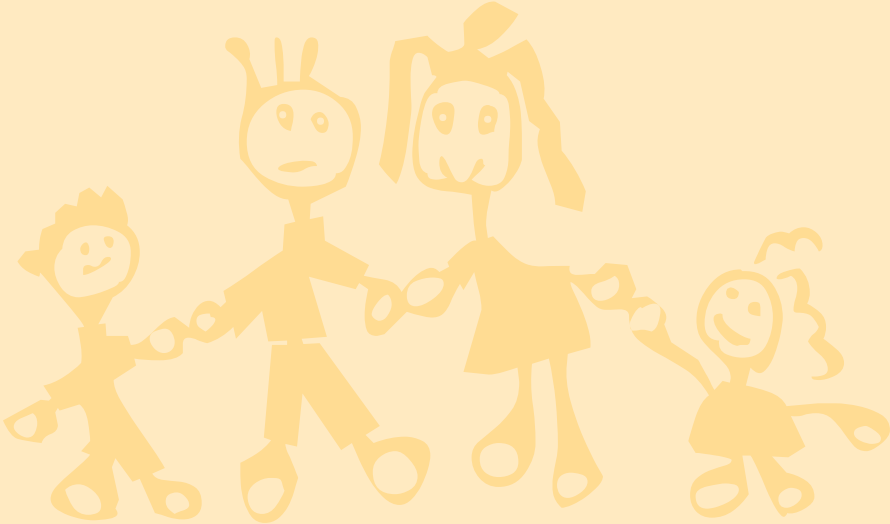
# 8. با من بازی میکنی؟

### کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- از مشغولیت با فرزند خود، صحبت کردن و بازی کردن با او لذت ببرید. از طریق این فعالیتها در مغز کودک ساختارها و شبکههایی بوجود میآیند که برای فراگیری زبان و آموختن آتی در مدرسه لازم میباشد.
- حرف زدن و گوش کردن مرتب به یک یا چندین زبان به کودک کمک میکند، قواعد این زبان را دریابد. کودک بدین ترتیب میتواند لغات را یاد گرفته، دستور زبان را کشف و درک کند و با دیگران صحیح گفتگو کند. کودک در هر زبانی احتیاج زیاد به «اغذیه» داشته و بایستی تا حد امکان زیاد گوش کرده و خود نیز صحبت کند.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



وقتی با فرزند خود صحبت یا **بازی** میکنید، صورت به صورت قرار بگیرید و مستقیم با فرزند خود صحبت کنید - روزی حداقل یک ربع ساعت!

با وی در حین فعالیتهای روزمره نیز صحبت کنید - مثلاً وقتی کفش و کاپشن خود را درمیآورد، دمپایی پا میکند، چای مینوشد، به تختخواب میرود، ... دستور و تحکم به تنهایی کافی نیست!

در صحبت کردن از کلمات **متنوع** استفاده کنید، از این طریق فرزند شما گنجینه لغات خود را گسترش میدهد. (مثلاً وقتی کلمات مختلف برای یک مفهوم استفاده میکنید: زیبا، قشنگ، خوشگل، ...)

**شعر و آواز** برای کودکان در هر سن و سالی منبعی خارقالعاده برای توسعه گنجینه لغات او میباشد. اگر شعر و آوازهای زمان کودکی خود را به خاطر ندارید، از والدین خود و اعضای مسن خانواده بپرسید و یا به کتابی مراجعه کنید، ویا شعر و قصه‌ای از خود بسازید.

نبایستی دائم کودک را تصحیح کرده و از او خواست که کلمات را تکرار کند؟

# 9. میخواهم برایت چیزی تعریف کنم!

## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- وقتی فرزند شما میخواهد چیزی تعریف کند، مهم است که خوب به او گوش کنید.
- تصحیح کردن کودک مانع از آن میشود که از صحبت کردن لذت ببرد. روش موثرتر «تکرار تصحیح شده» میباشد.
- کودکان همه چیزی که بلد هستند را نشان نمیدهند.
- اغلب خیلی چیزها را میفهمند، اما کمتر در مورد آن صحبت میکنند. کودکان نیاز به زمان دارند همانگونه که تخم گیاه برای جوانه زدن نیاز به زمان دارد.
- کودکانی که با دو زبان رشد میکنند، ممکن است در یک زبان کمی قویتر و در زبان دیگر کمی ضعیفتر باشند. این موضوع در طول زندگی ممکن است چندین بار عوض شود بسته به این که چه چیزهایی در آن مقطع زندگی مهمتر بوده و تجربیات به کدام زبان نزدیکتر باشند. مثلاً در مورد کودکان دوزبانه پیش میآید که زبان مادری غیر آلمانی کمتر مورد استفاده قرار میگیرد وقتی که کودک به کودکان آلمانی زبان رفته و دوستان آلمانی زبان برای او مهم میشوند.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



با دقت به حرفهای فرزند خود **گوش فرا دهید!**

اگر فرزند شما کلمه‌ای را اشتباه تلفظ میکند، تلفظ صحیح آن کلمه یا جمله را «به طور تلویحی» تکرار کنید. او را به تکرار صحیح مجبور نکنید.

**آرامش خود را حفظ کنید** اگر کودک کلمه جدیدی را بلافاصله استفاده نمی‌کند.

حاصله داشته باشید! **به زبان خود** با کودک صحبت کنید، حتی اگر او به زبان دیگری به شما پاسخ دهد. کودکانی که دوزبانه رشد میکنند ممکن است برای مدتی یکی از دو زبان را استفاده فعال نکند.

اگر فرزند شما در چنین مقطعی میباشد، فشار بر او اعمال نکنید بلکه **موقعیتهای زیادی** برای کودک فراهم آورید که هر دو زبان را فعال استفاده کند. این کار صحیح است.

خواندن داستان از روی کتاب و گفتگو در مورد آن از مهمترین روشهای فراگیری زبان بوده و فرزند شما را برای مدرسه آماده میسازد؟

# 10. آیا امروز برای من ادامه داستان را میخوانی؟

## کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- تحقیقات علمی نشان دادهاند که خواندن داستان از روی کتاب در سالهای ابتدایی زندگی، تاثیر مثبت بر فراگیری زبان کودکان دارد.
- خواندن داستان از روی کتاب و قصه گفتن، گنجینه لغات کودک را گسترش داده و زمینه خواندن و نوشتن را فراهم میکند، چراکه زبان مکتوب با زبان شفاهی تفاوت داشته و از طریق خواندن داستان از روی کتاب، کودک زبان مکتوب را دریافت کرده و یاد میگیرد.
- کودکانی که داستانی را میشنوند و تعریف میکنند، در حین آن بسیاری چیزها یاد میگیرند که بعداً در مدرسه به نفع آنها خواهد بود؛ مثلاً توانایی گوش دادن، تمرکز حواس، به خاطر سپردن اتفاقات، کلمات جدید، جملهبندیهای جدید و بسیاری چیزهای دیگر.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

برای فرزند خود از روی **کتابهای مصور** و کتابهای قصه بخوانید - هر روز مقداری؛ به زبان یا زبانهایی که در خانه صحبت میکنید.

**در کتابخانههای متعدد** در ایالت تیرول میتوانید کتابهای مصور و قصه به زبانهای مختلف امانت بگیرید. از کتابخانه محل زندگی خود پرسید که آیا کتابهایی به زبان مادری شما موجود دارند.

**کودکان سنت را دوست دارند! فرزند شما هم همینطور.** داستان شب بخیر میتواند به نوعی سنت شود. کودکان دوست دارند، بارها یک داستان را بشنوند تا همه چیز را دقیقاً درک کرده و بتوانند خود تعریف کنند. به فرزند خود کمک کنید که داستان را تعریف کند: مثلاً از طریق سوالهایی که او را تشویق میکنند.

حتی اگر آلمانی شما آنقدر خوب نیست، شاید بتوانید برای فرزند خود از روی کتابهای مصور آلمانی زبان بخوانید.

همچنین پدربزرگ و مادربزرگ و دیگر **انسانهای مالوف**، شنندگان و قصهگویان خوبی هستند.

از همه بهتر کودکان با بازی و کارهای دسته‌جمعی یاد می‌گیرند و نه با نگاه کردن تلویزیون و کامپیوتر؟

# 11. بسیار قشنگتر است وقتی بابا و ماما با من بازی کنند ...!

### کارشناسان در این مورد چه می‌گویند؟

- برای فراگیری زبان، کودکان بایستی نه فقط اصوات زبان را بشنوند بلکه معنی آنچه گفته شده را نیز بفهمند: آنچه اتفاق افتاده را درک کنند.
- کودک زبان را فقط با تماس مستقیم با دیگر انسانها یاد می‌گیرد: با مادر و پدر، با خواهران و برادران، در جمع خویشاوندان و بعدها با دوستان.
- دیدن فیلمهای خوب برای کودکان به همراه والدین مفید میباشد. ساعتهای زیادی تلویزیون نگاه کردن و یا بازیهای کامپیوتری مضر میباشد. کودکان از این طریق کم یاد می‌گیرند.



# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!



بگذارید فرزندتان در **اتفاقات روزانه** شرکت داشته باشد. به او این امکان را بدهید که کلمات جدید را با دستان خود برگیرد. کمک کردن در آشپزی، بازی با آب، شن، و سنگ یا خمیربازی بیشتر از تلویزیون نگاه کردن به رشد کودک کمک میکنند.

**اگر فرزند شما تلویزیون نگاه میکند**، شما برای او فیلمی را انتخاب کنید و با فرزندتان در مورد آن صحبت کنید. از این طریق کودک بهتر درک کرده و کلمات جدیدی یاد میگیرد.

در کتابخانهها میتوانید **بازیهای خوبی امانت** بگیرید. از این طریق میتوانید برای فرزند خود با هزینه کم، تنوع و ایدههای جدیدی فراهم کنید.

## آیا میدانستید که ...

کودکان خیلی خوب آلمانی یاد میگیرند اگر زود دوستی با این زبان داشته باشند و یا به گروه بازی و یا کودکان برونز بروند؟

# 12. من میخواهم با کودکان دیگر با هم باشم!

### کارشناسان در این مورد چه میگویند؟

- معلومات خوب زبان آلمانی برای فرزند شما مهم میباشد: برای زندگی او در اتریش، برای رضایت او در مدرسه و برای موقعیتهای خوب در دنیای کار.
- برای اینکه فرزند شما آلمانی را خوب یاد بگیرد، نیاز به امکانات متعددی دارد که این زبان را بشنود و صحبت کند و مشوق خوبی برای آن داشته باشد. دوستانی که خوب آلمانی صحبت میکنند، مشوقان بسیار خوبی میباشند.
- رفتن مرتب به یک گروه بازی و یا کودکان برونز از سن سه سالگی به کودک امکان آن را میدهد که زبان آلمانی خود را تا شروع مدرسه تقویت کرده و خود را برای مدرسه آماده کند. با استفاده از این موقعیتهای، فرزند شما میتواند زبان آلمانی را بسیار خوب یاد بگیرد، حتی اگر زبان خانوادگی شما آلمانی نباشد.

# راهنمایی برای زندگی روزمره

شما برای فرزند خود چه میتوانید بکنید!

اگر فرزند شما میخواهد دوستان خود را ملاقات کند و یا به خانه دعوت کند، **او را تشویق کنید.** کودکان معمولاً زبانی را که برای زندگی روزمره مهم میدانند، خیلی سریع یاد میگیرند.

فرزند خود را **از سن دو سال و نیم تا سه سالگی** در گروههای بازی یا کودکانستان ثبت نام کنید. در این سن و سال، کودکان معمولاً آمادگی آن را دارشته و از پیدا کردن دوست و بازی با دیگر کودکان لذت میبرند.

اگر به دلایل شغلی مجبور بوده و یا از لحاظ پرورشی علاقمند هستید، میتوانید فرزندان خود را حتی در سنین کمتر به **کودکستان** بفرستید.

**اگر در خانه** به زبانی غیر از آلمانی با فرزند خود صحبت میکنید، میتوانید تفریحانه فرزند خود را برای رفتن به گروه بازی یا کودکانستانی که در آن آلمانی صحبت میشود، آماده کنید. با فرزند خود در این مورد صحبت کنید، او را کنجکاو کرده و به او کلمات سادهای را که در محیط جدید خود لازم خواهد داشت، یاد بدهید.

به فرزند خود بفهمانید که بسیار خوب است که کسی چندین زبان بلد باشد.

## آن چه که ما مهم میدانیم

- اگر زبانی مورد استفاده قرار نگیرد، از دست میرود. ما باید از زبان استفاده کنیم تا فراموش نشود.
- زبان آلمانی برای فرزند شما در کودکانستان یا بعداً در مدرسه زبان مهمی خواهد بود. او در این مورد احتیاج به کمک و حمایت دارد. اما فراموش نکنید که زبانی که فرزند شما با آن رشد کرده است، زبان مادری یا زبان خانواده را نیز مورد توجه قرار دهد.
- تدریس به زبان مادری در مدرسه موقعیت خوبی برای فراگیری بهتر زبان اول کودک میباشد. در این مورد سوال کنید - ثبت نام در این کلاسها به نفع فرزند شما خواهد بود.
- فرزند خود را تشویق کنید که کتاب زیاد بخواند - به زبان آلمانی و زبانهای دیگر.
- زبان گنجینه‌های میباشد - هر زبانی. هر چه بیشتر زبانی مورد توجه قرار بگیرد، ارزش آن بیشتر خواهد شد. تسلط خوب به زبان امروزه برای موقعیت بهتر فرد در کار و در جامعه بسیار مهم میباشد.

## وقتی فرزند شما وارد مدرسه میشود

- رفتن به مدرسه قدم مهمی برای فرزند شما در راه استقلال او خواهد بود. به فرزندتان خود بفهمانید که شما همیشه در دسترس او بوده و او میتواند تمام مسائل خود را با شما مطرح کند.
- به فرزند خود تا حد امکان آزادی داده و حداکثر امنیت لازم را فراهم کنید.
- کارهایی را انجام ندهید که فرزند شما خود قادر به اجرای آن میباشد. حوصله نشان دهید وقتی او خود لباس میپوشد یا لباس خود را درمیآورد، بند کفش خود را میبندد و یا وسایل شنی خود را جمعآوری میکند. فرزند خود را تشویق کنید که روی پای خود بایستد!
- قبل از شروع مدرسه به فرزند خود امکان آن را بدهید که با کودکان دیگر بازی کرده و تماس برقرار کند. رعایت قواعد و مراعات دیگران از جمله تواناییهایی میباشد که فرزند شما حتماً در مدرسه لازم خواهد داشت.
- اگر فرزند شما با دست چپ کار میکند، وی را مجبور نکنید از دست راست خود استفاده کند! این ممکن است باعث مشکلات در یادگیری شود.
- شما میتوانید رشد فرزند خود را بهتر کنید، اگر
  - ... به او تکالیف کوچک بدهید
  - ... با فرزند خود بازی کرده، نقاشی کرده و کاردستی بسازید
  - ... به فرزند خود امکان تماس با مواد مختلف را بدهید
  - ... با فرزند خود شعر و قصه بسازید
  - ... با او به طبیعت بروید

به دفترچه دفتر مشاوره برای خارجیان اداره آموزش و پرورش ایالت تیرول، قدمهای اول در راه مدرسه " نیز توجه فرمایید.

## اطلاعات خانواده تیرویل (Familieninfo Tirol)

اطلاعات خانواده تیرویل از ادارات ایالتی بوده و به عنوان شعبه‌های از بخش اجتماع و کار محسوب میشود. این اداره از ماه ژوئن 2007 در ساختمان جدید Sillpark در اینسبروک مستقر بوده و جوابگوی سؤالات مختلف خانواده‌ها میباشد. اعضای گروه اطلاعات خانواده همیشه آماده جوابگویی بوده و اگر در موردی اطلاعاتی نداشته باشند، حتماً میدانند که کدام مرجع میتواند به شما کمک کند و با چه کسی باید تماس بگیرید.

## اطلاعات خانواده و سالمندان تیرویل (Familien- und Senioreninfo Tirol)

طبقه دوم  
6020 Innsbruck, Museumstraße 38/Sillpark  
info@familien-senioreninfo.at  
www.familien-senioreninfo.at  
شماره تلفن رایگان والدین: 0800 800 508

## شهر اینسبروک (Stadt Innsbruck)

اداره پنج شهرداری حمایت از کودکان و نوجوانان  
MA V – Amt für KINDER, JUGEND UND GENERATIONEN  
6020 Innsbruck, Maria-Theresien-Straße 18  
شماره تلفن 4218 و 4214/5360-512 (0) +43  
شماره نماز 1736-5360-512 (0) +43  
پست الکترونیکی post.kinder.jugendbetreuung@innsbruck.gv.at  
www.innsbruck.at

# مشاوره و کمک به والدین

## مشاوره برای مادران و والدین (Mutter-Eltern-Beratung)

«گروه مشاوره مادر و والدین» از ابتدا، والدین را در تمامی مسائل در رابطه با بارداری، تولد و زندگی با کودکان راهنمایی میکند. «مشاوره مادر و والدین» در سرتاسر ایالت دفاتری داشته و مشاوره، همراهی و تبادل تجربیات را عرضه میکند.

- در مورد پیشگیریهای پزشکی و رسیدگی به نوزاد
- در مورد شیر دادن به نوزاد و تغذیه مناسب سن کودک
- در مورد رشد بدنی کودک و مشکلات خواب
- در مورد تمام مسائل رشد و پرورش و تربیت کودک و دیگر سوالاتی که شما دارید!

## مشاوره مادر و والدین (Mutter-Eltern-Beratung)

An-der-Lan-Straße 43

6020 Innsbruck

شماره تلفن +43 (0) 512/260135

ساعات اداری: دوشنبه تا جمعه از 8 صبح تا 12 ظهر

پست الکترونیکی [mutter-eltern-beratung@tirol.gv.at](mailto:mutter-eltern-beratung@tirol.gv.at)

## شهرداری (Gemeindeamt / Rathaus)

اطلاعات راجع به رسیدگی به کودکان، گروههای بازی و کودکانها در محل زندگی شما را در ادارات شهرداری محل زندگی خود دریافت خواهید کرد.

## کتابخانهها (Bibliotheken)

نشانی و ساعات کار کتابخانههای تیrol را در پایگاه اینترنتی کانون کتابخانههای اتریش پیدا میکنید:  
<http://www.bvoe.at>

